**LA LENGUA Y LA LITERATURA (ampliación del bloque 4)**

**Actividades autónomas**:

1. Esquema conceptual.

2. Resumen del capítulo “Una aproximación intuitiva a la comprobación del intertexto lector” (pp. 51-65) de Mendoza (2001), en torno al intertexto lector.

3. Elige cualquiera de las *propuestas de actividades sobre intertextualidad* y aporta dos ejemplos de intertextualidad. Debe especificarse cuál es el texto fuente (hipotexto) y el texto posterior (hipertexto). Recuerda que texto puede ser cualquier manifestación cultural con sentido completo (musical, pictórico…). Es necesario mostrar y explicar la conexión intertextual.

4. Esquema de los niveles de la lengua y definición de sus componentes (voluntario)(Mendoza, 2008)

**El conocimiento de la lengua: niveles**

El conocimiento de la gramática no es un fin en sí mismo, sino un medio para ampliar la competencia comunicativa del alumnado (Mendoza, 2008)

Debe plantearse según parámetros comunicativos y pragmáticos, lo que supone:

- Partir de la reflexión sobre su uso en diferentes situaciones reales de comunicación.

- Atender a las dimensiones de comprensión y producción.

- Contemplar el texto o discurso, a través de los cuales nos comunicamos.

**La educación literaria**

**a) El doble pacto de la educación literaria.**

Al *pacto original* entre autor y lector, que hace que el segundo esté previsto en las estructuras textuales y que inicie el diálogo desde ellas, se suma un *segundo pacto* en el ámbito de la educación literaria: el que se establece entre el docente y el discente. Este segundo pacto implica:

- La presuposición de unos conocimientos previos compartidos entre profesor y alumnos.

- La presuposición de una determinada enciclopedia cultural.

- La construcción de un *Lector Modelo Literario*, que no rebaje las exigencias artísticas del discurso con la excusa de la comprensión. No debemos escudarnos en la falta de competencia literaria de nuestros alumnos para rebajar lo que de artístico y creativo tiene el texto literario.

- Una selección de textos concebidos con estructuras textuales abiertas y apelativas, que inciten a la búsqueda de sentido.

¿Qué supone, desde el punto de vista didáctico, este nuevo modelo? Consecuencias:

- El acceso a los textos es el punto de partida de la educación literaria (auge de la literatura infantil y juvenil, integración de espacios de lectura en la escuela).

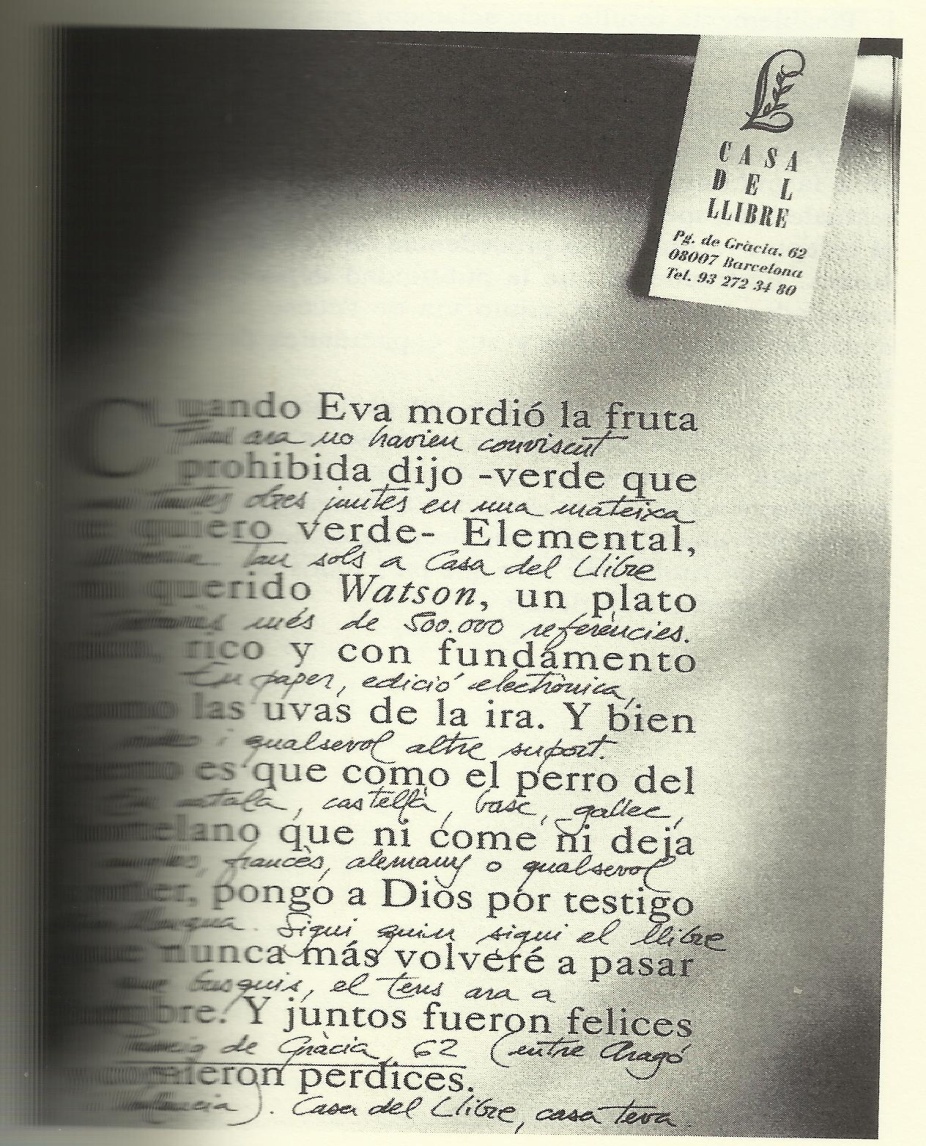
- Desarrollo de la metodología de los talleres literarios.

- Reactivación de las actividades de interpretación oral (dramatizaciones, recitado…).

- Conocimiento del libro como producto cultural y social.

**b) Intertextualidad.**

Definición de intertextualidad: relación que un texto mantiene con otros textos de otros autores como con sus propios textos. Modalidades (Reyes, 1984): la cita (inclusión explícita o disfrazada de una frase, verso o poema de un autor en el texto de otro, que puede aparecer como epígrafe o insertada en el texto de otro), la autocita (para asegurarse a sí mismos la conservación de su nombre o sus personajes), la parodia (imitación burlesca de un personaje, texto, tipo de sociedad o ambiente) y referencias culturalistas diversas (alusiones mitológicas, bíblicas, literarias, filosóficas, musicales, pictóricas, etc.)…



Orígenes del concepto:

- La *polifonía* de Bajtin: en su estudio sobre la poética de Dostoievski, este autor defiende que todo discurso es polifónico, puesto que en él conviven voces, niveles de lengua y discursos diferentes. Todo emisor ha sido antes receptor de muchos textos y los integra en el suyo. Todo lector ha sido a su vez lector de muchos textos y los integra en su lectura. Por tanto, toda interpretación de un texto requiere de la referencia a otros textos y todo texto es dialógico.

- Partiendo de los estudios de Bajtin, Julia Kristeva utiliza por primera vez el término en su artículo “Bajtin, el diálogo y la novela” (1967). En él, afirma que “todo texto se construye como un mosaico de citas y es también la absorción y transformación de otro texto”. Ningún texto se explica solo en y por sí mismo.

- M. Riffaterre (1980) habla del intertexto como “la percepción por el lector de las relaciones entre una obra y otras que le han precedido o seguido”. Como decía A. Malraux, una obra no crea solo a partir de la visión del artista, sino de manera particular en relación con otras obras.

- Gerard Genette (1989) habla de *transtextualidad* y la entiende como la puesta en relación de un texto con otros textos, sea de modo implícito o explícito: el texto que viaja por otros textos. Este autor establece una distinción, dentro de las conexiones textuales, entre:

* *Hipertextualidad*: relación entre el texto imitador (hipertexto) y el imitado (hipotexto). Ejemplo: parodia (películas como *Casi 300, Epic movie…*).
* *Architextualidad*: relación de un texto con la categoría a la que pertenece (género, tipología textual). Muchas veces se explicita mediante el título y orienta las expectativas del lector. Ejemplos: *Una novela de barrio* (Francisco González Ledesma), *Cuento de Navidad* (Charles Dickens), *Romancero gitano* (Federico García Lorca).
* *Metatextualidad*: textos que son comentarios de otros textos (crítica literaria, cinematográfica, de arte…).
* *Paratextualidad*: relación de un texto con los elementos anexos o previos (borradores o bocetos, título, prólogo, índice, notas a pie de página, portadas…).
* *Intertextualidad*: presencia real de un texto en otro (plagio, citas, alusiones).

**c) El intertexto lector.**

Origen.Relación del concepto de intertextualidad con las *teorías de la recepción*. De modo que el lector (mediante sus conocimientos previos, basados en lecturas y experiencias literarias anteriores) debe reconocer las conexiones textuales.

**EL LOBITO BUENO**

Érase una vez

un lobito bueno

al que maltrataban

todos los corderos.

Y había también

un príncipe malo,

una hermosa bruja

y un pirata honrado.

Todas esas cosas

había una vez.

Cuando yo soñaba

un mundo al revés.

José Agustín Goytisolo, *Palabras para Julia.* Lumen. Barcelona. 1976

Distinción entre:

**-** El intertexto discursivo (de la obra) (Mendoza, 2001): el texto como mosaico abierto, elaborado a partir de las experiencias lectoras del autor y el sustrato cultural.

**-** El intertexto del lector (Mendoza, 2001): es un componente básico de la competencia literaria: “

Consideraciones didácticas

El fenómeno de la intertextualidad estimula la lectura como un aliciente lúdico y formativo (Mendoza, 2001):

- La lectura de los hipertextos (nuevos cuentos, historias…) resulta un aliciente o un incentivo para pasar a creaciones anteriores o a la inversa, para llegar a las creaciones actuales a partir de relatos tradicionales. A veces, trata de algo ya parcialmente conocido por el lector.

- Aporta efectos de goce lúdico, estético e intelectivo que resultan del mayor o menor acierto en el paralelismo que establezca el lector.

- Los re-conocimientos (temáticos, formales…) son una muestra del fenómeno amplio de la intertextualidad.

- Este tipo de textos permite que el lector se implique en el proceso de recepción:

* Detectando e identificando las secuencias en las que el autor reelabora otras obras o incluye otros textos y citas de autores anteriores.
* Apreciando la intención (estética o ideológica) de escribir literatura sobre literatura.
* Valorando cómo un autor modifica las convenciones más o menos canónicas o cómo dispersa, en el texto, los elementos más diversos tomados de otras producciones culturales.

Tipología de actividades para ampliar el intertexto lector en el aula (aplicación en actividad autónoma):

- Modificaciones por variación de estructura o argumento.

En el siguiente texto (fragmento de *Del amor y otros demonios*), García Márquez recurre a citas de versos de Garcilaso como un recurso de seducción y como un juego poético y amoroso que el lector aprecia con sutileza:

“Hasta entonces no había dejado de mirarla a los ojos y ella no daba muestras de rendirse. Él suspiró hondo y recitó:

<<Oh dulces prendas por mí mal halladas>>

Ella no entendió.

<<Es un verso del abuelo de mi tatarabuela>>, le explicó él. <<Escribió tres églogas, dos elegías, cinco canciones y cuarenta sonetos. Y la mayoría por una portuguesa sin mayores gracias que nunca fue suya, primero porque él era casado, y después porque ella se casó con otro y murió antes que él>> <<¿También era fraile?>> <<Soldado>>, dijo él.

Algo se movió en el corazón de Sierva María, pues quiso oír el verso de nuevo. Él lo repitió, y esta vez siguió de largo, con voz intensa y bien articulada, hasta el último de los cuarenta sonetos del caballero de amor y armas, don Garcilaso de la Vega, muerto en la flor de la edad por una pedrada de guerra. “

- Mezcla de personajes o elementos en una nueva creación.

- Parodia de esquemas genéricos tradicionales.

Ejemplo en los cuentos tradicionales infantiles (puntos intertextuales): *Fórmula de inicio, fórmula final/ Reelaboración de un esquema argumental conocido (reiterada presencia de los marcadores de cambio de secuencia, desarrollo lineal de la acción, reiteración de acciones paralelas, presencia de indicios, superación del conflicto/problema/agresiones/etc. y nueva situación final)/ Referencias temáticas y moralizantes/ Funciones desempeñadas por los personajes (caracterización de los personajes tipo y cualidades –positivas o negativas- destacadas de los protagonistas y los antagonistas.*

- Pervivencia de mitos.

- Los tópicos literarios.

- Transformación genérica.

Y, ahora, con humor, este vídeo del programa “Camera Café” que remite al Siglo de Oro: <http://www.youtube.com/watch?v=0-CXqbOd8Kg&feature=player_embedded#!>

**d) El canon formativo en la educación literaria** (Mendoza, 2008).

***Canon escolar (curricular) y de aula***. Dos fuentes:

- Las orientaciones oficiales recogidas en los libros de texto.

- Las valoraciones y concepciones del propio docente o equipo de docentes del área.

Y un único objetivo: hacer posible una adecuada y pertinente formación literaria para un fructífero goce de la lectura. Se combina, pues, la perspectiva lúdica con la formación literaria. Y puede y debe incluir los clásicos[[1]](#footnote-2) y los contemporáneos de la literatura infantil y juvenil, exponentes de la diversidad del hecho literario.

***Canon literario***: conjunto-muestra coherente de obras que constituyen modelos de referencia literaria. La selección se realiza por su interés filológico (estudio, comentario…) y con la intención de hacer de él un exponente relevante del hecho literario.

***Canon formativo***. Sus obras configuran el itinerario de acceso a la educación literaria, tanto en lo referente a lo específicamente literario como a lo genérico de la esfera cultural (criterios didácticos y formativos). Las obras de literatura infantil y juvenil sirven para la formación y educación del alumno como lector. Inician al desarrollo de su competencia lectora y literaria, que estará determinada por su bagaje y experiencia lectora (un lector es el resultado de sus lecturas). Muchas veces, esas obras de LIJ forman parte del canon oculto de un profesor, pero no conviene olvidarlas, por su eficacia en el desarrollo de habilidades lingüístico-literarias.

Otros rasgos del *canon formativo*:

- Implica una selección que no debe ser perenne, sino susceptible de actualización y adaptación.

- Desempeña un papel fundamental en la transmisión de valores culturales.

- En él se unen condicionantes del marco educativo, intereses formativos e intereses personales de los alumnos.

- Vinculado al concepto de “obra clásica” (las obras permanentes en la literatura), le canon enlaza los clásicos entre sí. Además, debe intercalar obras que, sin figurar de modo unánime a esa categoría, conecten con los intereses de los alumnos.

- Diversidad de criterios organizativos: temas, géneros, estilos, vinculaciones intertextuales, conexiones históricas o historicistas…

Entre las *funciones del canon formativo*, destacamos:

- Orientar la apreciación de cualidades estéticas y de valores culturales y el conocimiento de convencionalismos del código literario.

- Consolidar los componentes de la competencia literaria y dar cauce a la creatividad individual.

- Desarrollar capacidades y habilidades receptoras.

- Ayudar en la formación y ampliación del intertexto lector, proporcionando el acceso a experiencias, usos, formas y convenciones expresivas diferentes.

**BIBLIOGRAFÍA**

Caro Valverde, M.T. (2006): *Los clásicos redivivos en el aula. Modelo didáctico interdisciplinar en educación literaria*. Universidad de Murcia. Disponible en

<http://www.tesisenred.net/handle/10803/10758?show=full>

Genette, G. (1989). *Palimpsestos. La literatura en segundo grado.* Madrid, Taurus.

Mendoza Fillola, A. (2008): *Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Madrid, Prentice Hall.

Mendoza Fillola, A. (2001): *El intertexto lector. El espacio de encuentro de las aportaciones del texto con las del lector*. Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Morote, P. y Galán, C. (2002): “Dos clásicos del siglo XXI: Peter Pan y El Principito”, en Hoyos, M.C. et al. (eds): *El reto de la lectura en el siglo XXI*. Granada, Grupo Editorial Universitario, pp. 21-38.

Reyes, G. (1984): *Polifonía textual. La citación en el relato literario*. Madrid, Gredos.

1. Respecto de la consideración de “clásico” y de modelos de trabajo con los clásicos, véase: el trabajo de Morote y Galán (2002) y la tesis de Caro Valverde (2006). [↑](#footnote-ref-2)